

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 89 (1963)  
**Heft:** 18  
  
**Artikel:** Traumes 'Endlösung'  
**Autor:** Häring, Hans  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-502445>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

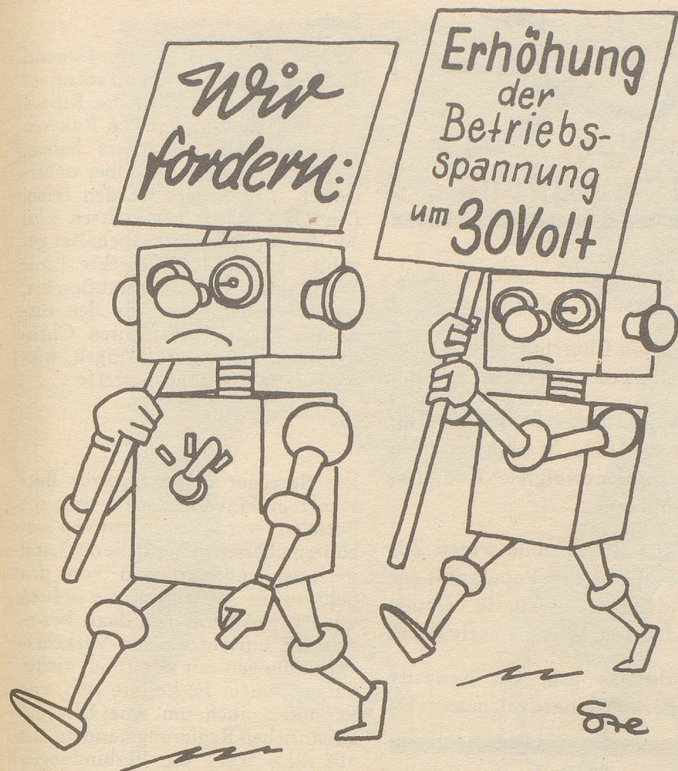
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





### Auch möglich

Die Lehrerin hat's vom Stehlen und will die Schüler auf den Ausdruck 'Dieb' bringen.

«Also, Chinde, wän ich näbet eme Maa sctoone und em s Portemonnaie us em Sack nime, was bin ich dänn?»

Ruft einer: «Pfrau vo däm Maa!» fh

### Lieber Nebelspalter!

Auf einem kleinen See unseres Landes kursiert in den Sommermonaten zur Hebung des Fremdenverkehrs ein Motorboot. In früheren Jahrzehnten bestand das Betriebspersonal aus einem einzigen Mann, der nicht nur die Pflichten des Kapitäns, sondern daneben auch diejenigen des Maschinisten und des Billeteurs versah. Als der wackere Seefahrer die Schwelle zum achten Lebensjahrzehnt überschritt und der Dienst ihm beschwerlich zu werden begann, reichte er der Bootsgesellschaft ein wohlbegründetes, höflich abgefaßtes Gesuch um Pensionierung ein.

Der vom Geist der Sparsamkeit getragene Verwaltungsrat beriet über das Gesuch hin und her und kam endlich zu einem ablehnenden Beschluß. Der betagte Steuermann erhielt auf offener Postkarte den stolzen seemännischen Entscheid: «Der Kapitän hat mit seinem Schiff unterzugehen. Hochachtungsvoll.»

Tobias Kupfernagel

### Traumes «Endlösung»

Freche Stirn  
vor losem Hirn  
trotzte  
festgefügteten Welten.  
In unverfrorenem  
Amoklauf  
stürmten sie  
zum Mond hinauf  
– sie wollten  
etwas gelten!  
Jedoch –:  
die freche Stirn  
sowohl  
als auch  
das lose Hirn  
– zerschellten,  
dem Mann im Monde  
seine Hunde  
bellten,  
schon eine Ewigkeit,  
und meine  
beiden Wecker  
schellten,  
und meine Mutter  
kam zu mir ans Bett  
und sagte, 's wäre Zeit.

Hans Häring

**BARATELLA**  
Caffè Ristorante  
SAN GALLO  
Unterer Graben 20 gegenüber der Central-Garage  
Italienische Küchenspezialitäten • Auserlesene Weine  
E. Andreani, Telefon 071/22 60 33

### Der Corner



Bald nach An-, oder besser: Ausbruch des Dritten Reiches kam, mit Verdacht aus dem KZ entlassen, Wolfgang Langhoff nach Zürich, wo er eine Zierde des Schauspielhauses und durch seine «Moorsoldaten» berühmt wurde. Die ganze Welt las diesen flammenden Protest gegen Unfreiheit und Ungeist.

Nach dem Kriege ging L. nach Ostberlin. Er ist heute noch dort. Er gibt nicht mehr flammende Proteste gegen Ungeist und Unfreiheit von sich. Das nach-stalinistische Tauwetter ist regimetreuem Frost gewichen. Und darum ist, was L. jetzt von sich gibt, etwas anderes: Selbsterkritik, Reuebekenntnis, Abschwören des «ästhetischen Formalismus» (= zeitgemäßen Stils) und Treueid auf «konstruktive Schilderungen» (= linientreue Lobhudelei) und «sozialen Realismus» (= was die Partei haben will).

Wolfgang Langhoff war doch einige Jahre in der Schweiz. Vielleicht geht ihm doch noch etwas auf: Wer die Freiheit braun, rot, schwarz oder anderswie färbt, macht sie zur Unfreiheit. Und der Zwillingbruder der Unfreiheit ist der Ungeist, den L. einst verfluchte. (1:1)

### Was ist's?

Ist es der Sang der Nachtigallen?  
Ist es der Flora Farbenpracht?  
Ist es der Herdenglocken Schallen  
was mir so leicht das Schreiben macht?

Ist's auf dem Schreibtisch Schillers Büste?  
Onein das alles ist es nicht  
was mir zum Reim die Worte flicht,  
es ist weil mich Pegasus küßte.

Elsa von Grindelstein



Abdruck mit gütiger Erlaubnis der Verfasserin des von ihr im Selbstverlag erschienenen Poesiebandes.

### Der wirklich Weise

Der scheint mir nicht der Klügste,  
der alles sieht und hört  
und jedem deutlich kündigt,  
was ihm mißfällt und stört.

In meinen Augen höher  
steht zweifellos der Mann,  
der manches übersehen  
und überhören kann.

Rudolf Nußbaum

### Beunruhigt

Nacht für Nacht weint der Kleine,  
und die junge, aufgeschreckte Mama  
muß Nachschau halten. Eines  
Nachts aber bleibt alles ruhig  
nebenan. Und die Mutter sagt  
unruhig zum Vater: «Liebster,  
würdest du nicht rasch ins Schlafzimmer  
des Kleinen hinübergehen und  
nachsehen, warum er nicht weint?»

EG

### U. A. w. g.

«U. A. w. g.» oder «Die Einladungskarte» heißt ein Theaterstück von Kotzebue, in welchem es durch verschiedene Auslegungen der vier Buchstaben zu allerhand Durchein-

ander und Konflikten kommt. Noch heute wird bei Einladungen an der Formel herumgerätselt, und je nachdem heißt es dann «Um Antwort wird gebeten» oder «Unter anderem wird gezecht» oder «Unter anderem wird geschnödet» und «Unser Appetit wird gebremst» sowie «Unnötige Ausgaben werden gemieden». Seinerzeit hat der Komiker Friedrich Beckmann mit immer neuen extemporierten Varianten auf der Bühne König Friedrich Wilhelm zum Lachen gebracht, der ihm noch am gleichen Abend einen Früchtekorb samt zwei eigenen Deutungen zukommen ließ: «Und Ananas werden gegessen» sowie «Und abends wird geschmaust». fh

**MALEX**  
gegen  
Schmerzen